



Republica Serbia – Provincia Autonomă Voivodina  
**SECRETARIATUL PROVINCIAL**  
**PENTRU REGLEMENTĂRI, ADMINISTRAȚIE ȘI MINORITĂȚILE NAȚIONALE**

## **CONCURS**

pentru dotații organizațiilor comunităților etnice  
din Provincia Autonomă Voivodina  
pentru primul trimestru al anului 2009

---

**DOCUMENTAȚIA DE CONCURS**

---

*noiembrie 2008*

---

## CUPRINS

---

1. *textul Concursului*
2. Formularul unic pentru anunțul la Concurs
3. Îndrumările și regulile Concursului (**anexa K1**)



Republica Serbia – Provincia Autonomă Voivodina  
**SECRETARIATUL PROVINCIAL  
PENTRU REGLEMENTĂRI, ADMINISTRAȚIE ȘI MINORITĂȚILE NAȚIONALE**

21000 NOVI SAD  
Bulevar Mihajla Pupina 16  
Tel.:+381 21 487 4213, 421 444  
Fax:+381 21 557 074

Numărul: 90-00639/2008      Data: 27.11.2008

În baza articolului 3 din *Hotărârea privind repartizarea mijloacelor bugetare ale Secretariatului Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale pentru dotații organizațiilor comunităților etnice*, Secretariatul Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale publică

**C O N C U R S**

pentru dotații organizațiilor comunităților etnice  
din Provincia Autonomă Voivodina

Concursul se publică pentru cofinanțarea activității ordinare, a proiectelor și organizarea de manifestări, precum și achiziționarea echipamentului și investițiile organizațiilor comunităților etnice din teritoriul Provinciei Autonome Voivodina, **în primul trimestru al anului 2009.**

**I. REPARTIZAREA MIJLOACELOR**

Concursul se publică pentru suma totală de **14.500.000,00 dinari.**

<b>Comunitatea națională</b>	<b>Suma totală de mijloace pentru organizațiile comunităților etnice</b>
maghiari	6.000.000,00
croați	1.450.000,00
slovaci	1.450.000,00
români	1.300.000,00
ruteni	1.070.000,00
romi	550.000,00
bunievți	565.000,00
macedonieni	400.000,00
ucrainieni	435.000,00
germani	490.000,00
sloveni	90.000,00
bulgari	100.000,00
cehi	100.000,00
așcali	30.000,00
evrei	100.000,00
alții	370.000,00
<b>Total</b>	<b>14.500.000,00</b>

## II. CONDIȚIILE CONCURSULUI

Termenul de prezentare a anunțului este 22 decembrie 2008.

- La concurs se pot anunța în exclusivitate persoanele juridice înregistrate – organizațiile și asociațiile persoanelor aparținând comunităților etnice cu sediul în teritoriul Provinciei Autonome Voivodina, a căror activitate se bazează pe păstrarea și cultivarea identității naționale și culturale sau a căror activitate se bazează pe păstrarea și avansarea toleranței interetnice.
- La concurs nu se pot anunța beneficiarii bugetari direcți și indirecti.
- Nu se vor lua în dezbateri anunțurile care nu sunt prompte, cele incomplete sau completate nereglementar, anunțurile care nu sunt prezentate de către persoanele autorizate, precum nici anunțurile care nu sunt obiectul Concursului.
- Nu se vor lua în dezbateri anunțurile prezentate de către aplicanții cărora le-au fost alocate mijloace în baza concursurilor precedente ale Secretariatului și nu și-au îndeplinit obligațiile preluate conform acestor concursuri.
- Prioritate la stabilirea repartizării mijloacelor conform prezentului concurs vor avea anunțurile care se referă la mijloacele necesare în primul trimestru al anului 2009 (ianuarie-martie 2009).
- Secretariatul Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale își reține dreptul de a cere de la semnatarul anunțului, după necesitate, documentația și informațiile suplimentare sau de a ieși la fața locului, respectiv de a stabili, pentru alocarea mijloacelor, îndeplinirea condițiilor suplimentare;
- Secretariatul nu este obligat să-și justifice hotărârile;
- Împotriva acestor hotărâri discreționale ale Secretariatului nu este permisă calea juridică de atac;
- Anunțurile și documentația anexată nu se restituie semnatarilor.

## III. MODUL DE APLICARE

- Anunțurile se prezintă în exclusivitate pe formularele de concurs ale Secretariatului. Documentația completă de concurs cu îndrumările și regulile se poate prelua începând cu data de luni 1 decembrie 2008 în încăperile Secretariatului sau pe adresa web [www.puma.voivodina.sr.gov.yu](http://www.puma.voivodina.sr.gov.yu)
- Pe lângă anunț, obligatoriu se prezintă și actul constatator privind înregistrarea organizației, adeverința privind codul fiscal de identificare, dovada privind contul deschis la bancă;
- Anunțurile la concurs se prezintă în limba sârbă sau în limba minorităților naționale care este în uz oficial în Provincia Autonomă Voivodina;
- Anunțurile se prezintă personal și se predau la registratura organelor provinciale ale administrației din Novi Sad (edificiul Consiliului Executiv al P.A.V.) sau se trimit prin poștă pe adresa:

*Secretariatul Provincial pentru Reglementări,  
Administrație și Minoritățile Naționale  
21000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16.  
PENTRU CONCURS*

Rezultatele concursului se publică pe adresa web oficială a Secretariatului.

Secretar provincial

dr Korhecz Tamás

# ÎNDRUMĂRILE ȘI REGULILE CONCURSULUI

cu explicații

## I. TEMEIUL JURIDIC

Concursul pentru alocarea de mijloace organizațiilor comunităților etnice din Provincia Autonomă Voivodina îl publică Secretariatul Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale în baza *Hotărârii privind repartizarea mijloacelor bugetare ale Secretariatului Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale pentru dotații comunităților etnice («Buletinul oficial al P.A.V.» numărul 5/2006-103).*

Mijloacele pentru alocarea în baza concursului se asigură în Bugetul Provinciei Autonome Voivodina.

## II. CONDIȚIILE CONCURSULUI

### 1. Beneficiarii

Dreptul de alocare a mijloacelor bugetare conform prezentului concurs îl au asociațiile și organizațiile (în continuare: organizațiile), care îndeplinesc următoarele condiții generale și speciale, și anume:

- Condiții generale
  - să aibă sediul în teritoriul Provinciei Autonome Voivodina;
  - să fie înregistrate la organul competent pentru înregistrare;
  - să posede cont la banca de afaceri;
- Condiții speciale
  - să fie organizații ale persoanelor aparținând comunităților etnice, iar activitatea lor să se întemeieze pe păstrarea și cultivarea identității naționale și culturale, sau;
  - să fie organizații a căror activitate se întemeiază pe păstrarea și avansarea toleranței interetnice;

Mijloacele NU se alocă următorilor subiecți:

- persoanelor fizice;
- beneficiarilor direcți sau indirecti de mijloace ale Bugetului Republicii Serbia și/sau ale Bugetului Provinciei Autonome Voivodina,
- agenților economici;
- altor subiecți în conformitate cu Hotărârea.

### 2. Criteriile de repartizare a mijloacelor

Mijloacele se alocă pentru:

- activitatea ordinară;
- achiziționarea echipamentului;
- proiecte și organizarea manifestărilor,

și mai ales pentru:

- crearea de condiții pentru dezvoltarea culturii, științei și artei;
- cultivarea și impulsivarea creației populare;

- programe și proiecte cu caracter multicultural cu scopul dezvoltării spiritului toleranței;
- prezentarea bunurilor culturale de importanță deosebită;
- păstrarea și cultivarea limbii, a obiceiurilor populare și meșteșugurilor vechi;
- protecția și prezentarea patrimoniului folcloric;
- creația literară, teatrală, scenică, muzicală și de arte plastice, memoriale, festivaluri, manifestări jubiliare, colonii artistice, camping-uri;
- cultivarea și dezvoltarea amatorismului, vizite ale ansamblurilor;
- cercetarea științifică;
- cooperarea cu țările de origine și alte forme de cooperare internațională; și
- alte programe și proiecte orientate spre exercitarea drepturilor minorităților naționale.

Cu prilejul stabilirii nivelului de participare la finanțarea activității ordinare, achiziționarea echipamentului, respectiv a proiectelor și manifestărilor, se aplică următoarele **criterii**:

- cheltuielile materiale totale;
- caracterul de spațiu și importanța manifestării sau a proiectului (internațional, multiethnic, de importanță mai largă, intercomunal, local etc.);
- durata manifestării;
- numărul participanților;
- interesul și urmărirea de către public;
- continuitatea și regularitatea desfășurării manifestării;
- publicitatea în mass-media (transmisiuni la televiziune și radio sau înregistrări, publicări în presă sau alte moduri de prezentare);
- activități adiacente și ulterioare (prezentarea specială a laureaților, serile de gală, publicarea actelor, a cataloagelor și a altor publicații etc.);
- numărul persoanelor angajate la semnatarul cererii;
- alte activități, manifestări și serbări pe care le organizează semnatarul cererii; și
- finanțarea manifestărilor de către alte organe, organizații, fonduri, sponsori sau donatori din țară și străinătate.

### 3. Modul și regulile de prezentare a anunțului

- Anunțurile se fac în scris, în exclusivitate pe formularele pentru concurs ale Secretariatului (anexa K1).
- Anunțurile la concurs se prezintă în limba sârbă sau în una din limbile minorității naționale care este în uz oficial în Provincia Autonomă Voivodina;
- Anunțurile se depun **personal** (prin predarea la registratura organelor administrației provinciale din Novi Sad – edificiul Consiliului Executiv al P.A.V.) – sau se trimit prin **poștă** la adresa:
 

*Secretariatul Provincial pentru  
Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale  
21000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16  
PENTRU CONCURS*
- Nu vor fi luate în dezbateri anunțurile trimise prin fax sau poștă electronică (e-mai), respectiv într-un alt mod, decât cel prevăzut în Concurs

Anexat cererii se prezintă obligatoriu următoarea documentație:

- Actul constatator privind înregistrarea organizației și fotocopia adeverinței privind codul fiscal de identificare;
- Actul constatator privind contul deschis la banca de afaceri;

Nu vor fi luate în dezbateri anunțurile care:

- au fost remise Secretariatului după expirarea termenului (termenul prevăzut în Concurs);
- nu au fost făcute pe formularele pentru concurs ale Secretariatului;

- nu sunt semnate de persoana autorizată;
- nu sunt autentificate cu sigilul organizației;
- sunt incomplete, dezordonate, indescifrabile, completate cu creionul;
- prezentate de persoana fără drept de participare la Concurs;

La fel, nu vor fi luate în considerare anunțurile organizațiilor care nu au prezentat **raportul de program și financiar** privind cheltuirea mijloacelor alocate organizației respective în temeiul concursurilor precedente ale Secretariatului.

### III. PROCEDURA

Termenul pentru prezentarea anunțurilor se stabilește în concursul publicat aparte.

Concursul se publică în mijloacele de informare publică și pe prezentarea oficială web a Secretariatului, pe adresa: [www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)

După expirarea termenului de primire a anunțurilor la concurs, anunțurile complete prezentate în termenul prevăzut pe formularul unic, Secretariatul le remite consiliilor naționale ale minorităților naționale ( în continuare: consiliile naționale).

Consiliile naționale sunt obligate ca în termen de 15 zile de la data primirii anunțului să remită secretarului provincial pentru reglementări, administrație și minoritățile naționale ( în continuare: secretarul provincial) , propunerea pentru alocarea mijloacelor.

Anunțurile asupra cărora consiliile naționale nu s-au pronunțat în termenul stabili, anunțurile organizațiilor persoanelor aparținând comunităților etnice care nu și-au format consilii naționale, precum și anunțurile altor organizații, vor fi dezbătute de o comisie de concurs specială.

Secretarul provincial înființează comisia de concurs specială prin decizie în care prevede termenul de remitere a propunerii pentru alocarea mijloacelor.

În urma dezbaterii pe marginea anunțurilor sosite, comisia de concurs specială în termenul prevăzut în decizia de înființare remite secretarului provincial propunerea pentru alocarea mijloacelor.

Secretarul provincial examinează propunerile consiliilor naționale pentru alocarea mijloacelor, respectiv a comisiei de concurs speciale și prin decizia sa hotărăște asupra acordării de mijloace beneficiarilor finali. Această decizie este definitivă și împotriva ei nu sunt permise căile juridice de atac.

Mijloacele se alocă beneficiarilor finali în conformitate cu planul de alocare a mijloacelor, în baza criteriilor din concurs și a propunerilor consiliilor naționale, respectiv a comisiei de concurs speciale.

Planul de alocare a mijloacelor va fi emis de secretarul provincial.

Rezultatele concursului se publică pe adresa oficială web a Secretariatului.

### IV. FORMULARUL ANUNȚULUI

Formularul de concurs este parte integrantă a concursului a cărui formă și conținut sunt stabilite de Secretariat.

Formularul de concurs este compus din patru părți, care cuprind:

- P1** categoria activității/cheltuieli pentru care se solicită mijloace în baza Concursului (*activitate ordinară; proiecte și manifestări; echipament și investiții*);
- P2** datele organizației care concurează pentru mijloace în baza Concursului;
- P3** cerere justificată pentru alocarea de mijloace cu lista cheltuielilor ;
- P4** Declarația semnatarului anunțului.

### **Îndrumări:**

**P1** se completează prin marcarea spațiului gol din fața denumirii categoriei activității/cheltuielilor;

**P2** se înscriu datele solicitate a organizației care prezintă anunț la Concurs;

**P3** se înscriu datele privitoare la solicitarea concretă, cu o scurtă descriere și calculul cheltuielilor. În cazul în care spațiul gol disponibil pentru înscrierea acestor date nu satisface, aceste date se pot înscrie pe o foaie aparte format A4, care este parte integrantă a anunțului.

**P4** Prin declarația care se semnează inițial, organizația, respectiv persoana responsabilă în organizație își asumă obligațiile invocate în formular.

### **Mențiuni:**

P4 punctele 3 și 4 obligă persoana responsabilă în organizație să cheltuiască mijloacele alocate în baza concursului CONFORM DESTINAȚIEI și despre aceasta să prezinte Secretariatului documentația financiară corespunzătoare, respectiv ca în cazul folosirii mijloacelor alocate contrar destinației și a neprezentării raportului complet privind cheltuirea mijloacelor alocate până la 31 decembrie anul curent, restituie Secretariatului Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale.

## **V. RAPORTUL FINANCIAR**

Raportul financiar trebuie să conțină:

- **descriere scurtă a** cheltuielilor realizate conform destinației, autentificată cu sigiliul și semnătura persoanei autorizate ;
- fotocopii autentificate ale **conturilor, contractelor** și alte dovezi corespunzătoare privind baza de plată a serviciilor și bunurilor, care sunt în legătură directă cu destinația folosirii mijloacelor alocate;
- fotocopii autentificate ale **extraselor din băncile autorizate** privind plata mijloacelor de către Secretariat și privind achitarea mijloacelor în baza plății prevăzute la punctul precedent;

## **CONTACT**

### **1. Date de contact ale Secretariatului:**

Republica Serbia – Provincia Autonomă Voivodina  
**SECRETARIATUL PROVINCIAL PENTRU REGLEMENTĂRI,  
ADMINISTRAȚIE ȘI MINORITĂȚILE NAȚIONALE**

21000 NOVI SAD  
BULEVAR MIHAJLA PUPINA 16

Tel.: +381 21 487 4213, 421 444  
faX:+381 21 557 074

### **2. Persoana însărcinată cu primirea anunțurilor:**

Ileana Ursu Nenadić  
Tel: 021 456 490; 021 487 46 08  
Fax: 021 557 074

Web adresa:  
[www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)

Secretar provincial

s.s. Dr. Korhecz Tamás